

外语

西南师范大学外语教育研究中心总编
国家基础教育部外语教育研究中心总策划

教学技巧新论

外语教学法研究系列

张正东 著

Neo-methodics in
Foreign Language Teaching

科学出版社

外语教学法研究系列

外语教学技巧新论

Neo-methodics in Foreign Language Teaching

张正东 著

国家基础教育实验中心外语教育研究中心总策划
西南师范大学外语教育研究中心总编纂

科学出版社

1999

内 容 简 介

本书融汇中外有关语言教学技巧的理论,用通俗形象的语言,论证了外语教学的原则性技巧和操作性技巧的原理和应用。所论技巧切实可用,并能帮助读者取得创造技巧、更新技巧的能力。本书能适应我国外语课堂教学、普及外语教学法知识和推进教学方法研究等多方面的需要。

读者对象为中小学外语教师,高师外语专业师生及外语教学法研究者。

图书在版编目(CIP)数据

外语教学技巧新论/张正东著.-北京:科学出版社,1999.1

(外语教学法研究系列)

ISBN 7-03-006743-6

I. 外… II. 张… III. 外语教学-教学法-研究 IV. H09

中国版本图书馆 CIP 数据核字(98)第 12209 号

科学出版社 出版

北京东黄城根北街 16 号

邮政编码:100717

新蕾印刷厂印刷

新华书店北京发行所发行 各地新华书店经售

*

1999 年 1 月第 一 版 开本: 850×1168 1/32

1999 年 1 月第一次印刷 印张: 7 7/8

印数: 1— 4 400 字数: 198 000

定价: 16.00 元

(如有印装质量问题,我社负责调换〈新欣〉)

总 序

1996年以来,李岚清同志在不同场合多次就基础教育外语教育的改革与提高问题,作了重要指示;并明确要求“国家教委、各级教育行政部门和教学研究机构认真抓起来,集思广益,博采众长,搞出一套适合中国人学外语的更有效的教材和教学方法来。”这给广大外语教师和外语教育研究人员以极大鼓舞,大大促进了对教育政策、教学方法、课程设置以及教材编写等方面的研究和实践。当此时机,党中央和国务院决定建立科教兴国工作小组,由朱镕基总理和李岚清副总理亲自挂帅;这一英明决策,更使外语教育工作者信心倍增,决心为改进外语教学方法、提高外语教学水平和普及外语贡献自己的全部力量。基于这种动力,国家基础教育实验中心外语教育研究中心和西南师范大学外语教育研究中心合作策划、编辑了外语教学法研究系列专著,第一批共六本书,将由科学出版社于1998~1999年出版。

这六本书都是西南师范大学张正东教授本人或与同行合作研究的成果,其中包含原国家教委下达的项目和国家社科规划·基金资助项目的研究成果。张正东先生在50年代就发表过外语教学法专著,这六本书中有两本选自他的获奖著作的修订本;另四本则是新作。六本的书名是:《外语教育学》,《外语立体化教学法的原理与模式》,《外语教学技巧新论》,《英语教学法双语教程》,《中国外语教学法理论与流派》,《当代教育思潮与外语教学》。

关于这六本书的内容与特点在各书的前言中已有说明,我这儿只谈四点个人感受与希望。

1. 从方法论角度评价张正东先生的书文,最大的特点是立足中国外语教育国情,为我国外语教改服务。他既重视我国外语

教学实践，又借鉴国外的研究成果；既厚今薄古，又能古为今用；既反对本研究领域的西方中心，又能洋为中用。这说明他运用了邓小平理论的哲学思想，把实践看作检验真理的唯一标准。对此应该肯定。

2. 以上述方法论为前提，正东先生在自己的研究中不断地提出了自己的独特见解。譬如，他在外语教学观点层次提出了外语立体化教学法，重视被西方忽视了的教學环境；把外语教学看作由目的语、学生和教學环境为三维而以经济发展为底，以跨国文化交流为顶的立体系统。在教學技巧层次，他把外语教學技巧分为原则性技巧和操作性技巧，并用“裁缝”、“滚雪球”、“发酵”、“迂回”、“反刍”等通俗用语概括了六种原则性技巧。又如，他在1980年就提出教材不可一刀切，并主张中小学外语教學目的不宜包括翻译。他在1987年提出的一些观点，如学校外语课系学习而非习得；不必一味追求传统的标准英语；应给学生以安全感等等；国际英语教师协会在1994年25届大会上，也提出了类似意见。无怪乎国外读者给他写信说：“拜读大作《外语教育学》，胜读十年书。”十多年过去了，他当年的许多观点仍然新颖可取，并与我国外语教學实践的发展相吻合。我想这决非偶然，乃是他善于从实践中学习而甘心为中国学生服务，以及广纳信息而勇于独立思考的结果。学术成就的价值自然尚待实践不断地检验，而仅就学风而言，我认为是可贵的。

3. 当前，社会主义市场经济的发展对全民的外语水平提出了越来越高的要求，正如李岚清同志所说，“普及外语和培养外语人才，改进外语教學方法和提高外语教學水平已经不是一般的教學问题，而是影响我国对外开放方针的更好实施和推动我国经济和社会发展的重大问题。”这一论断给全国外语教育工作者增加了压力，也提供了前所未有的机遇。党中央、国务院关于科教兴国的决策又给我们营造了发展的大好环境。所以外语教學法研究系列丛书的出版应是国家基础教育实验中心和西南师范大学在教育部基础教育司的支持下，为了积极响应岚清同志的号召和力

使社科研究服务于经济建设所做的实事。面向 21 世纪，我们希望，类此实事将会日益增多。

4. 我国学习外语的男女老少当在一亿以上，而外语教学法的研究尚不相称。我们还没形成研究群体，博士、硕士学位点屈指可数；有些领域，如英汉语认知处理的比较，还很少涉及。产生这种现象的原因很多，而很重要的一条是我们对外语教学法这个学科的认识太陈旧，误以为它是一个不能入列的小兄弟。所以我希望通过外语教学法研究系列丛书在科学出版社出版这一事实，能够推动我国外语教学法的研究，从而帮助人们在外语学习上取得事半功倍的效果。

谨序。

北京外国语大学 教授
中国老教授协会外国语言 理事长
与文化专业委员会
陈 琳
1998 年 5 月 18 日

自 序

自 1835 年马礼逊纪念学校招生算起，我国近代外语教学已达 163 年。在这漫长的时间中，外语教学法以引进为主，且常有“食洋不化”的现象。由于外语课在不同国家的学校里进行，教学环境的制约作用极大，笔者虽然自 50 年代就把自己的研究立足于国情特点，但在建立中国外语教学法体系的工作中贡献甚微。每当看到自幼儿园小朋友到博士生都在学英/外语的现状，总感到自己作为一名研究外语教学法的专业人员没尽到责任。因此，到了老骥之年仍然孜孜不倦，与志同道合的朋友们联手钻研；在完成国家教委直属师范大学基础教育改革与发展研究项目——“外语立体化教学法的理论与实验研究”之后，又承担了全国哲学社会科学规划领导小组批给的课题——“中国外语教学法理论与流派研究”。

这个课题是本学科第一次批准的国家课题，也是国内首次对中国外语教学法进行全面的研究。中国外语教学法自然是具有中国国情特点的外语教学法，纯引进的外语教学法不在其列；中国外语教学法涉及中国外语教学史，并且对它的研究也得厚今薄古，古为今用，但它不等于中国外语教学史。这个课题所要研究的是中国学校所积累、创造的外语教学法理论和流派。流派包含观点、模式和技巧三个层次，本课题便要总结、概括、升华我们自己的外语教学法理论（构成流派的观点和尚未构成流派的理论、假说）、外语教学模式和外语教学技巧。所以，它的内容极为丰富，工作量很大。由于我们在全国范围内得到了本学科几代专业工作者和广大英、俄语教师的支持，又有前期研究基础，故研究得以按计划进行，但困难仍然不少。

正当此时，李岚清同志就外语教学问题发表了多次讲话，他

明确指出,我国外语教学不能适应改革开放的需要,“普及外语和培养外语人才,改革外语教学方法和提高外语教学水平已经不是一般的教学问题,而是影响我国对外开放方针的更好实施和推动我国经济和社会发展的重大问题”。为此“应重视外语教学方法的研究和改革工作”,“外语教学中的教材问题、教师问题、语言环境问题等都很重要,但最重要的可能还是教学方法问题”(引自《人民教育》,1996年第10期)。这些话道出了我们的心声,激励我们调整计划,加速前进。

调整计划的出发点是使研究更好地切合当前外语教学方法改革的需要,使其成果很快地用之于实践以促进外语教学水平的提高。因此我们决定:①在研究内容上“更厚今,更薄古”,突出当代,尤其是拨乱反正之后;并以英语教学改革的经验 and 实验为主要的实践性材料。因此我们结合省-市课题《义务教育初中英语教学的调查研究》,考查、分析了当前我国英/外语教学的发展,作为展开课题研究的立足点。②在研究顺序上,先研究教学技巧,再研究理论流派和教学模式。

“突出当代”较好理解,而先研究外语教学技巧有点“本末倒置”。但这却是调整出发点所必然产生的结果。因为:①技巧可以马上用之于外/英语教学实践。②我国当代外语教师的教研、教改活动相对集中于教学技巧层次。③当前我国几十万外语教师的外语教学法理论水平尚待提高,而他们又难得有脱产进修的机会,如果从操作与理论相结合的教学技巧着手,较好起步。

据此,我们在出版了前期成果《英语教学的发展研究》之后,完成了《外语教学技巧新论》,将它作为第一本专题报告先行出版。希望能在改进课堂教学方法上对广大同行有所帮助,并因而推广对中国外语教学法的学习与研究。我们计划在此书之后再提出几个专题报告,从不同侧面为我国外语教学法的改革与发展添砖加瓦,也借以充实主题报告的内容,从而使本课题的研究能对中国外语教学法体系的建立作点启蒙性工作,并响应岚清同志的号召。

我们水平不足，力量有限，还望本学科的同行贤达和广大外语教师多多给予帮助、指正，并进而推动中国外语教学法的研究。

《中国外语教学法理论与流派研究》课题（批准号 96BWW019）

主持人 张正东 陈治安

1998 年 6 月于西南师范大学外语学院

编写说明

本书的书名是《外语教学技巧新论》(Neo-methodics in Foreign Language Teaching)。methodics 是应用语言学词典尚未收入的词, 我们用它表达本书所写的技巧, 希望能把中国外语教学法中技巧层次的理论 with 经验加以概括、升华, 作为新的外语教学技巧的原理与规范表达出来。

“概括、升华”是课题研究的内容, 也是我们多年来不断进行的工作; 但用 methodics 把研究结果表达出来, 从写作角度说得先解决两个问题: ①怎样翻译 methodics 才能表达它的内涵; ②内容上怎样去体现它与习以为常的“技巧”有什么不同。两个问题互相联系, 而从写作程序看, methodics 的翻译是制动点。若译为“技巧”, 与国际通用术语 technique 的汉译相同; 译为“方法论”又与 methodology 的译名不好区分; 译为“方法”会有更多的同义语。Brian Seaton 在 *A Handbook of English Language Teaching Terms and Practice* 一书中把 methodics 解释为 “A framework of organization for teaching which relates linguistic theory to pedagogical principles and techniques” (1982)。故我们认为 methodics 应阐释具体教学方法/技巧的原理、结构、功能, 既有理论, 又可操作, 它比 methodology 的范围窄, 又不像 approach 着重宏观的教学观点; 也不像 technique 只重微观的操作。我们为了译妥而先后向同行宿耆和国内外的朋友请教。吴棠先生认为, “二战以来, 英美经验主义下落, 欧陆理性主义抬头, 许多固有术语不够用, 于是有了多种新名词, methodics 即为其一”。他还鼓励我们说, “撰写大作, 何不根据中文术语的含义, 我行我素, 独来独往? 不必跟在洋术语后面跑, 因为这些洋文本身也都含糊……”。我们又参考华东师范大学教育科学院近年所

刊《元教育学》研讨成果，才把 methodics 仍译为“技巧”，但标明是 Neo-methodics，是“技巧新论”，其含意与国内外流行的技巧有所不同。

内容的不同主要有三点：①概括中国在普通教学、语言教学和英/外语教学方面的理论、经验，尤其是拨乱反正以来外/英语教学的经验，再参考语言教学的通用原理，从而提出理论与操作相结合的、定型的外语教学技巧，使它成为整理、提升当前我国外/英语教学技巧的手段，而又能直接用之于外/英语教学实践。②用中国人易于接受的俗话，如裁缝、反刍等来表达自己的观点和归纳解释国内外有关外语教学具体方法的论述、观点。但这些俗话纯作解释性用语，只求其内涵可以容纳相关理论、经验，我们没把它们用作术语，希望读者予以谅解。③对于内涵为本学科基本理论的国际通用术语，我们仍然遵守，如学习与习得的含义。因为新论必具科学性，在基础理论范畴应与国际研究接轨，不能自搞一套。但是对这类概念的应用，则自持己见；如我们认为外语主要是学习而非习得。对于我国理论、经验的引用，着眼推陈出新，厚今薄古，并力求客观、翔实。对某些洋见的处理，如因混同二语教学与外语教学而产生的一些方法、技巧，则我行我素地予以筛剔。通过三点“不同”，希望本书能成为中国人概括中国学校外/英语教学技巧的第一本专著。

本书由张正东教授编著，他先提出提纲，经课题组讨论修订后写作；并从课题组选邀富有初中、高中、职中、中师、普通高校和成人高校英/外语教学经验的同志参加编写。他们按提纲写作后交张正东教授修订、统稿。在参与的同志中，四川师范学院的姚云出力最多，他协助张正东教授，筛选了国内/外的经验和实例，撰写了第八、第九章。西南师范大学王顺蓉撰写了第六章。四川教育学院赖蓉莎撰写了第七章。湘潭师范学院的曾葡初撰写了第十二章。四川师范学院的张男星撰写了第十三章和第十四章的一、二节。四川英语优质课竞赛一等奖获得者王培慧总结了她的多轮使用初中新教材的课堂操作技巧（第十四章第三节之

三)。在此对他们表示衷心的感谢。

本书虽为新论，仍得借助实例进行说明。考虑到教学环境的差异，国外例子基本上都删除了。为了使例子真实可用，本书审慎地从专业杂志上选用了一些使用人教版¹⁾新英语教材的实例。谨此向原作者致谢。由于想到读者可能引用、研究，故对引用的实例作过少许分析与提升，如有不当，敬请指正。本学科先辈吴道存先生 90 岁时犹自号“白发学童”，我们当以之自勉；虚心接受各方面的批评，并诚心诚意地改正谬误。

中国外语教学理论与流派研究课题组

1997 年 12 月

1) 本书所称人教版新教材，指人民教育出版社与朗文公司合编的义务教育初中英语以及与之相衔接的高中英语。

目 录

总序

自序

编写说明

引论	1
上 篇 原则性技巧	56
第一章 裁缝	57
第一节 破大攻易	57
第二节 提纲挈领	61
第三节 便学利习	63
第四节 分分合合	65
第五节 收收放放	70
第六节 学习交际	76
第二章 滚雪球	79
第一节 捏紧核心	79
第二节 点面互及	81
第三节 循环往复	85
第四节 五步教学	87
第五节 滚动不息	89
第三章 发酵	91
第一节 寓知识教学于语言运用能力的训练之中	91
第二节 立足学习，发展习得	93
第三节 模糊控制	96
第四章 迂回	99
第一节 回避与以退为进	100
第二节 蛀蚀与囫圇吞枣	102
第三节 暗度陈仓与移花接木	104

第五章	反刍	108
第一节	新旧引托	109
第二节	凝零为整	111
第三节	攀附比较	115
下 篇	操作性技巧	118
第六章	整体教学	119
第一节	学生整体	120
第二节	教材整体	123
第三节	理解整体	125
第七章	四技互补	128
第一节	理解与表达的转换	128
第二节	听说读写的两性	130
第三节	听说读写技巧的混合运用	133
第八章	模拟情境	135
第一节	直接模拟, 置景造境	136
第二节	灵活联系, 触境生情	138
第三节	功能模拟, 语境意义	141
第九章	活 动	144
第一节	活动的结构	145
第二节	个体→群体活动	146
第三节	群体→个体活动	150
第十章	问答	154
第一节	产婆术与问答之道	155
第二节	对话式与递答式问答	156
第三节	当代问答技巧	158
第十一章	形意相及	165
第一节	据形求意	166
第二节	因意认形	171
第十二章	听说读写译	178
第一节	听和读	178
第二节	说与写	182

第三节	教学翻译	184
第十三章	自学	187
第一节	多种用途的技巧	187
第二节	记忆的技巧	191
第三节	自我管理学习的技巧	196
第十四章	组织课堂教学	201
第一节	心理组织的技巧	201
第二节	活动组织的技巧	208
第三节	课堂教学的改革	211
第四节	课堂教学的评价	215
第十五章	教材分析	220
第一节	课本分析	220
第二节	处理分析	231
主要参考文献		233

引 论

一、内 容 定 位

我们从五个方面给本书的内容定位，介绍它的特点和写作思路，为读者提供一个“导游图”。

1. 技巧定位

中国有句古话：“教学有法，法无定法”。这句话的三个法字含义不同：“有法”的法指反映教学规律的观点；第二个“法”字应是动词，表示实现观点，按规律去办教学；第三个“法”字表示按规律办教学所用的具体方法，它要因教学环境、学生、教材和老师而异，不能“东施效颦”，所以放在“定法”词组中并以无字加以限制；这里所指具体方法，也可称作技巧。

外语教学法里把具体方法称作技巧，是美国学者 E. M. Anthory 把外语教学法分为观点 (approach)、方法 (method) 和技巧 (technique) 三层次之后逐渐通行起来的。从教育学术语看，技巧具有灵活性、创造性、多样性、服务性、操作性和可控性，故外语教学技巧的研究，常常围绕一定的观点或教材，讨论其操作程序和方式。前者如 C. B. Paulston 的 *Teaching English as a Second Language: Techniques and Procedures* 一书所介绍的 MMC 操作体系 (MMC 为 Mechanical Drills→Meaningful Drills→Communicative Drills，即机械操练→含义操练→交际操练)，就是为了折衷听说法、结构法与交际法而服务的系列技巧。后者如刘学惠新著《英语教学新概念——新初中英语教材教法的问答》以及近年专业杂志刊载的“教学园地”以至教案等等，都是运用人民教育出版社与朗文公司合编九年义务教育初中英语教材（本

书以下简称初中新教材)的技巧,这两类技巧如果应用于它所适应的环境,效果很好。比如,保尔斯特通的“机械操练-含义操练-交际操练”的技巧体系,如果教材采用了结构与功能的折衷路子,教师具备运用此体系的英语水平,学生有较充裕的时间和一定的目的语环境,那是会取得显著效果的。但若不考虑教学环境的特点而生搬硬套,这两类技巧能否产生理想的效果就很难说了。

本书所说技巧是英语 methodics 的汉译。由于技巧的本质是进行教与学的具体方法,具体方法的产生和发展要受到社会结构及相应之思想体系的制约,因而必有自己的理论根据和相应稳定的结构与功能,methodics 的内涵正好包含了这个意思,所以我们选用 methodics 作为本书的范围,同时又认为,把 methodics 译为“方法论”会与 methodology 相混,故而译为技巧,以探讨外语教学技巧的原理以及成型的具体方法为其内容。

教学技巧的原理和成型的具体方法之所以受到社会结构和相应之思想体系的制约。是因为人们的思想体系是他们生活于其中的社会结构的反映。社会结构随着历史的发展而变化,为了使思想体系适应和反映这种变化,人们采用了教育作为改变思想体系的手段,而教学方法又是教育的手段。这样,以社会制度为主要标志的社会结构产生一定的思想体系,一定的思想体系又制约教学的具体方法。比如,在古希腊社会,社会结构是奴隶主和奴隶,思想体系是智者(哲学家,最高统治阶层的分子)通过苦思冥想而给社会结构所作的“真理性”解释,这种解释体现为由上而下的知识,因而公元前 300 多年的亚里士多德时代产生了三段论,在教学中用讲演法。我国封建时代倡行“半部论语治天下”,因而产生了死记硬背的背诵法。资本主义兴起后,“适者生存”的思想体系广为流传,认为知识来源于个人经验,教育逐渐形成了重视先天潜能、个性、经验、实际活动等四大特点,从而产生了许多重创造、重智力,重眼前实际事物,重个性发挥的教学方法,如实验法、发现法、演示法、参观法等等。当代世界是多极